

FREGALL

Amb l'aspresa del fregall de color verd, com un prat verd, rasco, mentre intento amb la mandíbula serrar el teu nom dins de la cavitat cranial, que ja n'és plena, de noms, i sobre els noms les pedres, i sobre les pedres els continents, i sobre els continents les necròpolis dels astres, quan una pluja intensa ho esborra i em llepa els llavis perquè digui i digui i digui. I no calli més.

Així que rasco, frego fins que em faig sang i de la sang en neixen roques amb un cor clos al dedins. I de la boca em cau un nom que rodola fins allí on els cavalls llepen l'ombra dels ocells que no poden volar.

ÉPONGE

Avec l'âpreté de l'éponge verte, comme une prairie verte, je gratte, pendant qu'avec la mâchoire j'essaie de scier ton nom dans la cavité crânienne, qui en est déjà pleine, de noms, et sur les noms les pierres, et sur les pierres les continents, et sur les continents les nécropoles des astres, quand une intense pluie l'efface et me lèche les lèvres pour que je dise et dise et dise. Et ne me taise plus.

Alors je gratte, je frotte jusqu'à en saigner et de mon sang naissent des rochers avec un cœur clos à l'intérieur. Et de ma bouche tombe un nom qui roule jusqu'au lieu où les chevaux lèchent l'ombre des oiseaux incapables de voler.